



Xin Nước Trời vinh quang của CHA mau trị đến

Tin Mừng Chúa Giêsu đọc theo Nova Vulgata

Chúa Nhật I Mùa Vọng

Lạy CHA chúng con ở trên trời,
chúng con nguyện DANH CHA cả sáng,
NƯỚC TRỜI của CHA trị đến,
THÁNH Ý của CHA thể hiện dưới đất
cũng như trên trời.

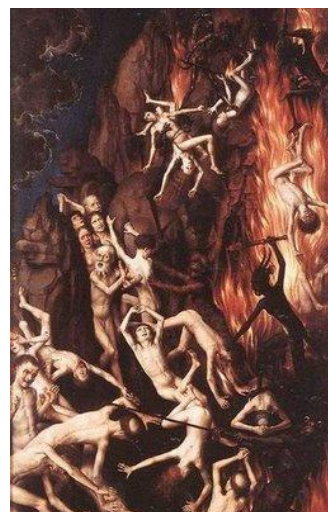
Thời Cựu Ước người ta trông chờ Đấng Cứu Tinh được sai đến. Ngài đã vâng lệnh CHA mà đến. Và Ngài chính là Chúa Giêsu. Một trong các lời cầu trong **KINH LẠY CHA** Ngài đã dạy ta là **Xin Nước Trời vinh quang của CHA trị đến**. Ta ca ngợi CHA vinh quang uy quyền trên Nước Trời mà CHA đã dọn sẵn cho loài người trước khi CHA tạo dựng mặt trăng mặt trời và vũ trụ. Đó cũng là Nước Trời mà Chúa Giêsu cũng với tình thương yêu của CHA đã chuẩn bị cho từng người chúng ta bằng chính **Máu Thịt của Ngài** để chúng ta được tẩy sạch khỏi tội lỗi và trở nên **thánh thiện và tinh trong** xứng đáng làm con cái của CHA Trời. Trong mỗi thánh lễ chúng ta đều reo vui mong chờ **Ngày Chúa lại đến**, Chúa sẽ Trở Lại Lần Thứ Nhì để dẫn chúng ta về Nước Trời.

Riêng Bốn Tuần Mùa Vọng nói lên tâm tình Đợi Chờ và niềm Hy Vọng vào **Nước CHA trị đến** trong Chúa KITÔ. Mỗi tuần chúng ta tuần tự thắp sáng bốn cây nến tượng trưng cho 4000 năm đợi chờ Chúa đến trong Cựu Ước, cũng là để nhắc ta phải **cầu nguyện, ăn năn hối cải và tinh thức**. Cây nến Đức Tin được thắp sáng vào ngày Chúa Nhật I Mùa Vọng. Cây nến thứ hai chiếu ánh sáng Đức Cậy vào vị Hoàng Tử Hoà Bình. Cây nến thứ ba *màu hồng* nói lên *Niềm Vui Gaudete* cả cộng đoàn hân hoan đợi chờ Chúa đến trong hơi ấm Đức Mến. Thời trước gọi là Chúa Nhật *Niềm Vui Gaudete* vì bài ca nhập lễ tiếng Latin và bài Thánh Thư xin chúng ta cùng vui mừng lên. Cây nến thứ tư mang niềm Hy Vọng. Ngày Giáng Sinh ta vui đón nhận thêm cây nến Ánh Sáng Chúa Kitô và đem Ánh Sáng ấy cho nhau.

Mùa Vọng chính là mùa Đợi Chờ Chúa lại đến. Song nào ai biết ngày Chúa lại đến trong vinh quang để phán xét nhân loại. Ngược lại tôi biết rõ ngày chính tôi đây sẽ phải chết thì cũng sẽ là ngày mà tôi *bị Chúa gặp* và *bị Chúa phán xét* về lối sống và hành vi của mình khi còn trên đất này. Chúng ta ai ai cũng sẽ phải trải qua giây phút ấy và biết rõ mình sẽ đứng trước ba cửa: **1. THIÊN ĐÀNG, 2. NƠI THANH LUYỆN** và **3. HÒA NGỤC**

1. Cửa THIÊN ĐÀNG: Vua Giêsu sẽ đón rước ta vào trong Nước Trời mà Chúa CHA sắc phong Ngài là VUA. Nói thì dễ song vào được thì e khó lắm tuy chúng ta nhiều cố gắng vì hồ sơ vi phạm xem ra cũng khá đầy.

2. Cửa Nơi THANH LUYỆN: Hay khi ấy may mắn cho tôi là chỉ vì Lòng Chúa Nhân Từ và Lời Cầu Bầu của Đức Mẹ mà tôi sẽ được tha thứ không bị tống vào Hỏa Ngục mà được sống trong **Nơi Thanh Luyện** để vừa được luyện tội vừa thêm thời gian học các lớp Tin Cậy Mến và tiếng nói của Nước Trời, **Tiếng Nói của Tình Yêu**, chờ tốt nghiệp sau một thời gian lâu dài. Xin tránh dùng chữ **Luyện Ngục** gây ảo giác là nơi **ngục tù giam giữ** vì Mẹ Hội Thánh chỉ dùng chữ **Purgatorium Nơi Thanh Luyện**. Đức Mẹ đã dạy chúng ta *lời nguyện Fatima* ngày July 13, 1917 *xin Chúa đoái thương tha tội cho chính mình và các linh hồn tội lỗi những anh chị em ta chưa hề gặp song cần Lòng Thương Xót Chúa hơn. Cùng với Đức Mẹ chúng con xin cầu nguyện Lòng Nhân Từ Chúa rằng:*





**Lạy Chúa Giêsu, xin tha tội cho chúng con!
Xin cứu chúng con khỏi sa hỏa ngục,
xin đưa các linh hồn lên Thiên đàng,
nhất là những linh hồn
cần đến lòng Chúa Thương Xót hơn !**

**O Lord Jesus, forgive us our sins,
save us from the fires of hell;
and lead all souls to Heaven,
especially those in most need of Thy Mercy.**

Khi hiện ra tại Fatima, Đức Mẹ cho ba em bé được thấy cửa hỏa ngục và các em kinh khiếp hãi (các họa sĩ dựa vào lời các em vẽ lại hình kèm) sau đó Đức Mẹ đã dạy chúng ta *lời nguyện Fatima* này. Xin lỗi nếu có ai phật ý vì tôi làm mất thời giờ quý vị khi cứ lải nhải lặp đi lặp lại lời kinh này song trộm nghĩ ta cũng nên đọc hàng ngày Lời Kinh mà chính Đức Mẹ dạy van xin Lòng Chúa Thương Xót cho ta. Có thể nói nhiều người phạm tội rất nặng mà chúng ta nghĩ rằng cá

nhân ấy rơi thẳng vào hỏa ngục **song ta tin Vua Giêsu Quan Án Nhân Từ** sẽ đầy lượng khoan hồng cho họ nhờ **lời cầu nguyện của Đức Mẹ và chúng ta. Purgatorium Nơi Thanh Luyện** dĩ nhiên chưa trọn vẹn hạnh phúc như Thiên Đàng song thực ra là một nơi Hồng Ân Hạnh Phúc Nhất Đời cho các linh hồn ấy. Tôi tin chính họ sẽ cầu cho chúng ta được ROI vào Nơi Thanh Luyện như họ thay vì bị đẩy xuống Hỏa Ngục. Ta sẽ vui gặp lại họ lẫn trong '**đám chiên**' trong ngày Phán Xét Chung

3. HỎA NGỤC: Và thật là khốn khổ cho tôi vì thà tôi chẳng được sanh ra nếu tôi sẽ bị VUA lên án phải chết rằng:

" *Hãy rút đi cho khuất mắt Ta, đám người bị nguyên rủa kia, mà vào lửa đời đời, nơi dành sẵn cho tên Ác Quỷ và các sứ thần của nó.*

" AMEN - Quả thật, Ta phán cho các người: Hết những gì các người đã không làm cho một trong các anh chị em bé mọn nhất của Ta đây, là các người đã không làm cho chính Ta vậy". (Mattheu 25:41, 45)

Tôi rất sợ Hỏa Ngục nên chẳng dám nói gì thêm. Để tránh Hỏa Ngục, xin ghi nhớ và thực hành câu Chúa phán trong Phúc Âm hôm nay:

"Các con hãy coi chừng, hãy tỉnh thức sẵn sàng vì các con chẳng biết rõ ràng thời đó là lúc nào. Mc 13:33

Điều Ta bảo các con, thì Ta cũng nói cho tất cả mọi người là: *Hãy tỉnh thức sẵn sàng!*" Mc 13:37





**PHÚC ÂM: Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô
theo Thánh Marcô. NOVA VULGATA Mc 13, 33-37**

http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-marcum_lt.html#13

Hôm ấy Chúa Giêsu nói về Ngày Tận Cùng của loài người, các ông Phêrô, Giacôbê, Gioan và Anrê hỏi riêng Người: ⁽⁴⁾ "Xin Thầy nói cho chúng con biết bao giờ các sự việc ấy sẽ xảy ra, và khi tất cả sắp đến hồi chung cục, thì có điềm gì báo trước?" Chúa Giêsu phán:

33"Videte, vigilate; nescitis enim, quando tempus sit.

33 "Các con phải nhìn chừng, phải tinh thức sẵn sàng vì các con chẳng biết rõ ràng thời đó là lúc nào.

34 Sicut homo, qui peregre profectus reliquit domum suam et dedit servis suis potestatem, unicuique opus suum, ianitori quoque praecepit, ut vigilet.

35 Vigilate ergo; nescitis enim quando dominus domus veniat, sero an media nocte an galli cantu an mane; 36 ne, cum venerit repente, inveniat vos dormientes.

34 Như một người kia đi xa, để nhà cửa lại, và trao quyền cho các đầy tớ, mỗi người một việc, và truyền lệnh cho người giữ cửa phải lo tinh thức.

35 Vậy các con hãy tinh thức_sẵn sàng, vì các con không biết rõ lúc nào chủ trở về, hoặc trễ lúc nửa đêm, hoặc lúc gà gáy, hay tảng sáng; 36 kéo khi ông chủ thỉnh linh trở về bắt gặp các con đang ngủ.

37 Quod autem vobis dico, omnibus dico: Vigilate! "

**Điều Ta bảo các con, thì Ta cũng nói cho tất cả mọi người, là:
Hãy tinh thức sẵn sàng!"**

Đó là lời Chúa.

Xin cùng đọc Tin Mừng theo Bản Sách Thánh Mới Nova Vulgata của Mẹ Hội Thánh ban ngày 25 Th. Tư 1979 do công lao Ba Đấng Chủ Chăn đã cải sửa: ĐTC Chân Phước Phaolô VI khởi động, ĐTC Thánh Gioan Phaolô II hoàn thành và ban hành (1979); sau đó Nova Vulgata được hoàn chỉnh năm 1986 với sự cộng tác của ĐHY Ratzinger tức ĐTC Benedicto 16. Các ngài mang Lời Chúa cho Dân Chiên do Ôn Hướng Dẫn của Chúa Thánh Thần và cũng theo bốn phận Chủ Chăn. Nova Vulgata được ban đã hơn 34 năm qua, xin chúng ta cùng đọc vì vâng lời

PHẦN KỸ THUẬT: Ý nghĩa vài chữ :

a. Tempus/ Hora: Ban ngày vào thời Chúa thì tính theo hora giờ. Ngày Do Thái được tính vào lúc mặt trời lặn thay vì mặt trời mọc . Đồng hồ Do Thái bởi thế chạy trước đồng hồ VN 6 tiếng. Chúa chết vào giờ thứ 9 (tức 15:00VN). Ban đêm theo Cựu Ước là hình ảnh của tội lỗi sa đọa hay âm mưu đen tối. Vì ban đêm chẳng có ánh sáng mặt trời nên tempus thời khắc chia theo 3 trống canh song giới dân gian quen tính theo gà gáy rồi đến tảng sáng. Chúa bị bắt trong đêm tối. Pherô chối Chúa 3 lần trước khi gà gáy 2 lần khi trời chưa sáng.

b. Videte: các con hãy nhìn ; Vigilate các con hãy tinh thức sẵn sàng : Videte & Vigilate đòi 5 động tác. Chúa Giêsu dùng hình ảnh đêm tối nhiều cạm bẫy nguy cơ đòi hỏi ta - như người canh cửa, hay như người lính canh vọng gác cần phải cố gắng nhiều hơn trong việc **mắt canh chừng + đầu**



chăm chú + tai luôn lắng nghe + tay chân luôn sẵn sàng + tâm trí luôn cầu nguyện + và toàn thể cơ thể luôn tỉnh thức

c. nescitis các con **chẳng biết (ne-scio) rõ ràng**

Xin phân biệt 3 động từ cùng được dịch là **hiểu biết** song mức độ **biết** thì lại khác nhau

1. **Biết¹ Cognosco** [Hy Lạp **ginosko**] là **biết¹** song mức độ hiểu biết chưa rõ ràng.
2. **Biết² Scio** [**oidas** Hy Lạp] là **biết² rõ, hiểu rõ** mười. **Ne-scio** là **không biết rõ**

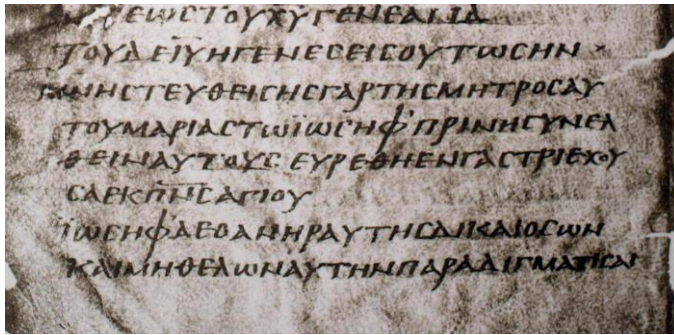
Vd 1: Ta **biết¹** song không **biết² rõ** giờ ta chết xảy ra vào lúc nào. Chúa nói: **phải coi chừng, phải tỉnh thức vì các con chẳng biết (ne-scio) rõ ràng thời đó là lúc nào**

Vd2 : Xin nghe Gioan 13: 6-7 *Simon Phêrô thưa: "Thầy mà lại rửa chân cho con sao?"^(?) Chúa Giêsu trả lời: "Việc Thầy làm, bây giờ anh chưa **biết² rõ (scio)**, nhưng rồi ra anh sẽ **biết.** (*cognosco*)"*

3. **Biết³ Invenio** [Hy Lạp **eurisko**] là cái **hiểu biết³ rõ ràng, cấp cao đẳng** của bậc thầy, của khoa học, của học hỏi hay khám phá. Cấp thấp hơn cũng à cái **biết³** tỏ tường rành mạch mà lý trí phải chấp nhận không ai có thể chối cãi

Vd 1: Trong câu 35 ta thấy Chúa nói ông chủ nhà **inveniat** bắt quả tang - **biết³ rõ**- anh giữ cửa ngục gục. Điều ông **biết³** anh ta không thể chối cãi .

Vd2: Ai ai cũng biết (*cognosco*) California thì động đất song biết rõ ngày giờ nào – **invenio/eurisko** chỉ có bậc thầy.



Bài sau xin so sánh hai câu lịch sử
(A) **"Eureka" ta đã biết³ ra rõ ràng, ta đã khám phá ra định luật khoa học** của nhà toán học bậc thầy Archimedes (thể tích cực quá khứ động từ *eurisko*) với câu Mattheu viết
(B) Thánh GiuSe **heurethê đã được cho biết³ ra rõ ràng** (động từ *eurisko* thể thụ động quá khứ). GiuSe đã được Chúa qua thiên thần **chỉ dẫn cho biết rất rõ** về vai trò của Đức Nữ và Bào Thai Giêsu khiến ngài sợ hãi không dám rước dẫu vì nghĩ mình bất xứng..

Kata Matthaion1:18

ΤΟΥ ΔΕ ΙΥ [GIÊSU KITÔ] Η ΓΕΝΕΣΙΣ ΟΥΤΩΣ ΗΝ
tu de Iêsou Christou hê genesis houtôs ên

Gốc Nguồn thực vậy Của Đức GIÊSU KITÔ thì như sau:

ΜΗΝΣΤΕΥΘΕΙΣ ΓΑΡ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΑΥΤΟΥ ΜΑΡΙΑΣ ΤΩ ΙΩΣΗΦ
mnêsteutheisês gar tês mêtros autou MARIAS tô IOSEPH **Thực rằng (hay tuy rằng gar) Maria Mẹ Ngài đã1 được mnêsteutheisês gả cưới cho GIUSE**
ΠΡΙΝ prin song prin trước đó.

Η ΣΥΝΕΛΘΕΙΝ ΑΥΤΟΥΣ- ê sunelthein autous - kể cả ê trước ngày họ sống chung [rước dẫu] ΕΥΡΕΘΗ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΕΧΟΥΣΑ heurethê en gastri echousa thì [Gốc Nguồn ấy] đã được cho GiuSe thấu hiểu rõ ràng(heurethê) Maria -trong lòng mang thai (Chúa Giêsu)

ΕΚ ΤΗΣ ΑΓΙΟΥ. ek Pneumatou hagiou bởi (quyền năng) Chúa Thánh Thần.

Học giả Công Giáo đã sơ ý khi dịch Đoạn 1 Matthêu làm ta hiểu sai rằng Thánh GiuSe chẳng biết gì về bào thai nên đã giận dữ đòi xé hôn thú đuổi Maria đi khi thấy Maria mang hoang thai. Có học giả Công Giáo còn dịch câu này theo ý Bà đã mất trinh vì đã ăn ở và có thêm con với GiuSe. (Xem. **Catholic One Year Bible**)

**PHẦN PHỤ CHÚ:
HÃY COI CHỪNG SONG COI CHỪNG THỂ NÀO**

Mong mấy bảng chỉ đường thiêng liêng dắt ta về đến
Quê Nước Trời an toàn không bị tan nạn dọc đường .
Chúa nói ở số nhiều không chỉ cho riêng các ông Phêrô,
Giacôbê, Gioan và Anrê song trực tiếp ra lệnh cho tất cả
chúng ta



"Điều Ta bảo các con, thì Ta cũng nói cho tất cả mọi người, là: Hãy tỉnh thức sẵn sàng!"

Chữ **videte** nghĩa đen là **nhìn** song nghĩa bóng là *quan sát kỹ càng, nhìn cho thấu, lưu ý đến* mà cũng là *nhìn theo...để lo lắng sẵn sàng, vd trẻ em hay người mà ta có trách nhiệm* . Xin đọc lại lệnh Chúa ban cho tất cả chúng ta

**Videte et Vigilate: các con hãy nhìn kỹ càng để canh chừng.
các con hãy nhìn theo để lo lắng sẵn sàng cho nhau**

Ta không chỉ nhìn nguy cơ để tránh mà cần chú ý đến việc khám phá và tham gia các cơ hội tốt xây dựng cho chính mình cho gia đình cho giáo xứ và cả xã hội. Ta rất dễ yếu lòng chỉ ích kỷ nghĩ đến phần rỗi của mình mặc kệ người anh chị em yếu kém bên ta nhất là những người ta có trách nhiệm. Nghe nhiều kinh ta đọc chỉ nghe: *"Lạy Chúa con, xin cứu con, xin cho con cái này cái kia ..."* chứ không thấy ta **xin cho tập thể xã hội loài người chúng con** như Lời Kinh Lạy Cha.



Để ta dễ dàng- **mắt canh chừng + đầu chăm chú + tai luôn lắng nghe + tay chân luôn sẵn sàng + tâm trí luôn cầu nguyện + và toàn thể cơ thể luôn tỉnh thức** - Chúa Giêsu đã bổ túc trọn vẹn Mười Điều Răn bằng **ĐIỀU RĂN MỚI: ĐIỀU RĂN THỨ 11** và xin ta thực hành kể từ hôm nay (Nova Vulgata Gioan 15:12)

**Đây Điều Răn Mới của Thầy:
các con hãy yêu nhau như Thầy thương yêu các con**

Xin ông bà anh chị, các em các cháu cùng hát hò lơ với nhau cho vui và để thuộc lòng **ĐIỀU RĂN THỨ MƯỜI MỘT** này:

Đây Điều Răn Mới của Thầy Tất cả: **Ali hò lơ**
Yêu nhau – tha thứ - Ali hò lơ như (như) Thầy thương yêu

Tất cả: **Hò *lơ / ho -ó-* lơ (* *nhịp vỗ tay)**
Lắng tai * nghe tiếng- í * ai đang hò ò lơ * Hò *lơ / ho -ó-* lơ

This is my New Com-mand-ment : Ali hò lơ
→ **Love one an-↗ o- ↘ ther Ali hò lơ**
→ **As I ↘ have (have) ↗ loved you** Tất cả: : **Hò *lơ / ho -ó-* lơ ...**

Điều gì muốn được 'người' cho Ali hò lơ
Cho 'người' trước nhất – Ali hò lơ hãy lo (o – o) mà làm (Luca 6:31)
Tất cả: : **Hò *lơ / ho -ó-* lơ ...**

Do for ↗ o- ↘ thers Ali hò lơ What have you ↗ wished
↘ for ↘ you (you) → they do – Tất cả: **Hò *lơ / ho -ó-* lơ**

Trọn bài xin bấm <http://www.conggiaovietnam.net/index.php?m=home&v=detail&ia=12109>

Đồng thời ta cần cầu nguyện liên lỉ. Lời cầu nguyện là điều cần để ta có thể đủ sức mà tỉnh thức. Ta trông mong ngày lãnh nhận gia tài Nước Trời ấy song ta yếu đuối, xin hãy nguyện rằng.

**Lạy CHA chúng con ở trên trời,
chúng con nguyện DANH CHA cả sáng,
NƯỚC TRỜI của CHA trị đến,
THÁNH Ý của CHA thể hiện dưới đất
cũng như trên trời**

Lạy Vua GiêSu, xin thương xót chúng con.

Mong đó là tâm tình cầu nguyện trong Mùa Vọng này.

Kính chúc Mùa Vọng sốt sắng

30 Th 11, 2014

LsNguyenCongBinh@gmail.com